

104 Estrangeirismos consagrados



A pergunta da vez

Você usa shampoo ou xampu?

Uma gota de gramática

Muitas palavras de origem estrangeira já foram incorporadas ao léxico português por falta de palavras próprias na nossa língua pátria.

Assim, palavras de vestuário, culinária e produtos de beleza, etc., de origem francesa, italiana, inglesa ou outras línguas indígenas ou africanas, têm grafia portuguesa. Nesse caso, são grafadas com 'ç', 'k' ou 'x'.

Assim, escreve-se hoje: a) de origem francesa; chique (de 'chic'), sutiã (de 'soutien-gorge'), tricô (de 'tricot'), bufê (de 'buffet'), vitrina (de 'vitrine'), carrossel (de 'carroussel'), cabina (de 'cabine'); b) de origem italiana: macarrão (de 'maccherone'), espaguete (de 'spaghetti'), muçarela ou mozzarella (de 'mozzarella'); c) de origem inglesa: uísque (de 'whisky'), sanduíche (de 'sandwich') e xampu (de 'shampoo') (Entretanto a palavra xou, de 'show', não pegou.); d) de origem indígena: krenak, juçara, abacaxi; e d) de origem africana: Xangô, Oxum, Oxalá, axé.

QUESTÕES BEM PRÁTICAS PARA VOCÊ

1) Marque as alternativas em que houve incorreção no uso da palavra estrangeira aportuguesada:

- a) O grande xou do ano, do ex-beatle Paul McCartney, será em outubro.
- b) Os hotéis costumam oferecer aos hóspedes shampoo misturado com condicionador.
- c) A melhor muçarela é de búfala.
- d) O sanduíche vegano não leva produto de origem animal.
- e) Ochumaré é entidade do candomblé.

RESPOSTAS ÀS QUESTÕES

Letras 'a', 'b' e 'e'.